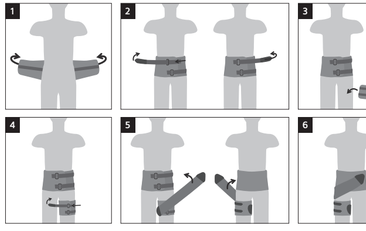
INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN · FITTING INSTRUCTIONS · INSTRUCTIONS POUR LA POSE · ANLEGEN DER ORTHESE
INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO · ISTRUZIONI PER L'USO · DOPASOWANIE · INSTRUCTIES BIJ HET AANBRENGEN
INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE · ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ · TILPASNINGSANVISNING

OP1172



OP1173

OP1174

ES GARANTÍA 6 meses a partir de la compra
EN GUARANTEE 6 months since purchase date
FR GARANTIE 6 mois a partir de la date d´achat
DA GARANTIE monate seit datum des ankaufen

PT GARANTIA 6 meses a partir da compra
IT GARANZIA 6 mesi dalla data di acquisto
PL GWARANCJA 6 miesięcy od daty zakupu
NL GWARANCJA 6 gedurende maanden vanaf de aankoop

RO GARANTIE 6 luni de la data cumpararii
RU ГАРАНТИЯ 6 месяцев со дня приобретения изделия
DK GARANTI I følge dansk købelov

ES Referencia EN Reference FR Référence DA Referenz	PT Referência IT Riferimento PL Typ produktu i rozmiar NL Referentie	RO Cod. produs RU Продавец DK Reference	
ES nº de lote EN lot no. FR lot non. DA Nein viel	PT nº de lote IT Numero di serie PL Numer partii NL Lotnr.	RO Nr. lot RU Номер партии DK Parti	
ES Fecha de compra EN Purchase date FR Date d´achat DA Datum des Ankaufen	PT Data de compra IT Data di acquisto PL Data sprzedaży NL Aankoopdatum	RO Data cumpararii RU Дата продажи DK Købsdato	
ES Firma y sello de la ortopédia EN Stamp and signature of local stockist FR Cachet et signature du magacin specialisé DA Unterzeichnung und Stempel der Ortophädie PT Nome e carimbo da ortopedia IT Firma e timbro del rivenditore		PL Pieczątka sprzedawcy i podpis NL Handtekening en stempel van de orthopedie RO Semnatura si stampila vanzatorului RU Подпись и печать продавца DK Underskrift og stempel	
ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos. EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date. FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d´achat. DA Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie.		PT Para que a garantia seja válida é necessário completar com os dados. IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati. PL Karta jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży. NL Opdat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn.	RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii. RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных. DK Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.

ORLIMAN S. L. U.
C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Eliana
Apdo. de correos 49 · C.P.: 46185
La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)
Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00
Tel. Exportación: +34 96 274 23 33
E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com
www.orliman.com

LB-I-OPi2

Fecha de emisión/Date of issue: 2019-12

Fecha de revisión/Revision date: 2020-12 | v.02

ES La fecha de fabricación está incluida dentro del número de lote, que aparece en la etiqueta de envase como LOT, de la siguiente manera: el segundo y tercer dígito representan el año de fabricación, y el cuarto y el quinto dígito representan el mes.

EN The manufacturing date is included in the batch number which can be found on the packaging label as LOT, in the following way: the second and third digits represent the year of manufacture and the fourth and fifth digits represent the month.

FR La date de fabrication est incluse dans le numéro de lot, qui apparaît sur l'étiquette de l'emballage sous l'intitulé LOT, de la manière suivante : les deuxième et troisième chiffres représentent l'année de fabrication et les quatrième et cinquième représentent le mois.

DA Das Herstellungsdatum ist in der Chargennummer enthalten, die auf dem Verpackungsetikett als LOT, in folgender Weise erscheint: die zweite und dritte Ziffer repräsentieren das Herstellungsjahr, und die vierte und fünfte Ziffer repräsentieren den Monat.

PT A data de fabrico está indicada dentro do número de lote, que aparece na etiqueta da embalagem como LOT, da seguinte maneira: o segundo e terceiro algarismos representam o ano de fabrico e o quarto e o quinto algarismos representam o mês.

IT La data di fabbricazione è inclusa nel numero di lotto che compare sull'etichetta del recipiente come LOT, nella seguente modalità: la seconda e la terza cifra rappresentano l'anno di fabbricazione, la quarta e la quinta cifra indicano il mese.

PL Data produkcji została wskazana w ramach numeru partii oznaczonego na etykiecie opakowania symbolem LOT, w następujący sposób: druga i trzecia cyfra wskazują rok, a czwarta i piąta – miesiąc produkcji.

NL De productiedatum is opgenomen in het batchnummer. Dit staat als LOT, op de verpakking: het tweede en derde cijfer vormen het productiejaar, het vierde en vijfde getal de productiemaand.

RO Data de fabricație este indicată în numărul lotului, imprimat pe eticheta ambalajului ca LOT, în felul următor: a doua și a treia cifră reprezintă anul de fabricație, iar a patra și a cincea cifră reprezintă luna.

RU Дата изготовления изделия включена в номер партии, указанной на этикетке упаковки буквами LOT, следующим образом: вторая и третья цифры обозначают год выпуска, а четвёртая и пятая цифры — месяц выпуска.

DK Fremstillingsdatoen fremgår af batchnummeret, som findes på indpakningens mærkning under LOT, på følgende måde: Det andet og tredje ciffer repræsenterer fremstillingsåret, og det fjerde og femte ciffer repræsenterer måneden.

OPi101 · OPi172 · OPi173 · OPi174

INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN · USE AND MAINTENANCE
GEBRAUCHS UND PFLEGEANLEITUNG · INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO
INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI · GEBRUIKS-EN ONDERHOUDSAANWIJZING EN
INSTRUCȚIUNI PRIVIND UTILIZAREA ȘI ÎNTREȚINEREA · ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ · BRUKSANVISNING OG VEDLIGEHOLDELSE

ORLIMAN pediatric

OPH101 · OP1172 · OP1173 · OP1174

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO, CONSERVACIÓN Y GARANTÍA

Estimado cliente,
Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Guarde estas instrucciones y el envase para futura referencia. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de Atención al Cliente.
ORLIMAN S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que éstos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original, a excepción de su utilización prescrita en esta hoja de instrucciones.
En caso de que los productos se utilicen en combinación con otros productos, repuestos o sistemas, asegúrese que sean compatibles y de la marca Orliman®. No garantiza aquellos productos que por mal uso, se produzcan deficiencias o roturas de cualquier tipo. Para hacer uso de la garantía, acuda al establecimiento expendedor, que debe cumplimentar el cuadro de datos de garantía de la presente hoja de instrucciones. En caso de incidentes graves relacionados con el producto, comuníquelos a Orliman S.L.U. y a la autoridad competente correspondiente en su Estado.
Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

NORMATIVA

MD Este artículo es un producto sanitario clase I. Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

INDICACIONES

OPH101:
- Parálisis cerebral.
- Pacientes epilépticos.
- Desordenes neuromusculares que provoquen pérdidas de equilibrio.
- En caso de que el cráneo del bebé no esté totalmente formado.
- Después de una operación, como protección para prevenir posibles golpes.
- Espasticidad y en todos aquellos casos en los que el riesgo de producir contusiones craneales esté presente.

OP1172:
- Patologías que provoquen disfunciones en la alineación de los miembros inferiores como consecuencia de sintomatología de origen neurológico, consiguiendo un patrón de marcha más funcional y mayor autonomía para las actividades de la vida diaria.
- Alteraciones de la marcha que requieran un posicionamiento en abducción de los miembros inferiores en pacientes con parálisis cerebral infantil.
- Espina bífida.
- Enfermedades durante el desarrollo embrionario.
- Otras enfermedades denominadas raras.
- Pacientes con musculatura hipotónica.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario. Una compresión excesiva puede producir intolerancia, por lo que aconsejamos regular la compresión hasta un grado firme, pero cómodo.
En caso de que el producto necesite adaptación, ésta se tiene que llevar a cabo por un técnico ortopédico o un profesional sanitario legalmente capacitado para ello, y debe asegurarse que el usuario final o la persona responsable de la colocación del producto entiende correctamente su funcionamiento y su utilización.

Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:

OPH101:
Seleccione la talla adecuada tomando el perímetro de la cabeza a la altura de la frente. Posteriormente, ajuste el casco sobre la cabeza del paciente, asegurándose de que la parte frontal está correctamente ajustada, ajuste la cincha antebarbilla hasta obtener la fijación necesaria, quedando el casco estable y seguro.

OP1172:
1-Coloque la faja alrededor de la región pélvica del paciente, rodeando la espalda y el vientre.
1-Ajuste las cinchas situados en la parte anterior de la faja hasta conseguir la sujeción deseada.
1-Posteriormente coloque las musleras al paciente alrededor de la región superior de cada muslo y ajústelas mediante las cinchas situadas en la parte anterior.
1-Finalmente coloque las cintas elásticas que unen cada una de las musleras a la faja, fijando un extremo de la cinta a la cara interna del muslo y rodeando al menos una vez cada una de las musleras por la parte delantera.
1-A continuación, fije el otro extremo de la cinta de forma cruzada a la parte posterior de la faja, dichas cintas elásticas aportan un gradiente de tensión y elasticidad que controlan la tracción y giro del muslo en función de las necesidades del paciente y el grado de corrección que se precise.

OP1173:
Coloque la faja alrededor de la región pélvica del paciente, rodeando la espalda y el vientre. Ajuste la cincha elástica en la parte medial del pie ejerciendo tracción en la dirección opuesta a la rotación que se desea modificar, continúe en forma de espiral por la tibia, subiendo hacia el fémur y llegando hasta la cadera, para fijar el extremo de la cincha de forma cruzada en la parte posterior de la faja. Ajuste bien las cinchas hasta conseguir la rotación deseada. Dichas cintas elásticas aportan un gradiente de tensión y elasticidad que controlan la tracción y el giro de la tibia y del fémur en función de las necesidades del paciente y el grado de corrección que se precise. Por su diseño, las cinchas elásticas para las referencias OP1173 y OP1174D/I están confeccionadas para tratar la rotación interna del miembro seleccionado (derecha o izquierda según sea el caso). Si se desea aplicar un tratamiento de rotación externa de los miembros, bastará con seleccionar el lado contrario al miembro a tratar.

OP1174:
Coloque la cincha elástica en la parte medial del pie ejerciendo tracción en la dirección opuesta a la rotación que se desea modificar, continúe en forma de espiral por la tibia, subiendo hacia el fémur y llegando hasta la cadera, para dar una vuelta de sujeción sobre la cintura. Ajuste bien las cinchas hasta conseguir la rotación deseada. Dichas cintas elásticas aportan un gradiente de tensión y elasticidad que controlan la tracción y el giro de la tibia y del fémur en función de las necesidades del paciente y el grado de corrección que se precise. Por su diseño, las cinchas elásticas para las referencias OP1173 y OP1174D/I están confeccionadas para tratar la rotación interna del miembro seleccionado (derecha o izquierda según sea el caso). Si se desea aplicar un tratamiento de rotación externa de los miembros, bastará con seleccionar el lado contrario al miembro a tratar.

⚠ PRECAUCIONES

Antes de cada uso, compruebe que el producto tiene todos sus componentes, según el proceso de colocación. Revise periódicamente su estado. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor.

El material constructivo es inflamable. No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera, despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo.

En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase de algodón para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de molestias como rozaduras, irritaciones o hinchazón, retire el producto y acuda al médico o técnico ortopédico. El producto se debe utilizar solamente en pieles intactas. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

Los productos marcados con el símbolo contienen látex de caucho natural y pueden provocar reacciones alérgicas en las personas sensibles al látex.

Los productos marcados con el símbolo MR contienen componentes ferromagnéticos, por lo que extreme las precauciones en caso de Resonancia Magnética o radiaciones asociadas a procedimientos diagnósticos o terapéuticos.

RECOMENDACIONES-ADVERTENCIAS

El uso de estos productos está condicionado a las indicaciones. Aunque la orsis no sea de un solo uso, se recomienda usar por un único paciente y solo para los fines indicados en estas instrucciones o por su facultativo.
Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.

RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO

Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original, en lugar seco, a temperatura ambiente. Pegar los velcros entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia (máx. 30ºC) y jabón neutro. Para el secado del producto, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjelo secar a temperatura ambiente. No lo tienda ni lo planche y no lo exponga a fuentes de calor directas como estufas, secadoras, exposición directa al sol, etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice sustancias abrasivas, corrosivas, alcoholes, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE, STORAGE AND WARRANTY

Dear Customer,
Thank you very much for placing your trust in an Orliman product. Please read the instructions carefully. Keep these instructions and the packaging for future reference. If you have any questions or concerns, please contact your doctor, orthopaedic specialist or our customer service department.
ORLIMAN S.L.U. guarantees all its products as long as the original configuration has not been manipulated or altered except for the intended use as described in these instructions.
If the products are used in combination with other products, replacement parts or systems, make sure they are compatible and made by Orliman®. It does not guarantee any products with altered characteristics due to improper use, defects or breakage of any kind. To use the warranty, go to the place where you bought the product as they must complete the warranty information table on this instructions sheet. If any serious incidents related to the product occur, notify Orliman S.L.U. and the corresponding competent authority in your country.
Orliman would like to thank you for choosing this product and hopes you a speedy recovery.

REGULATIONS

MD This article is defined as a class I medical device, A Risk Analysis (UNE EN ISO 14971) has been carried out, minimising the existing risks. Tests have been in accordance with European Regulation UNE-EN ISO 22523 on Prosthetics and Orthotics.

INDICATIONS

OPH101:
- Cerebral palsy.
- Patients with epilepsy.
- Neuromuscular disorders that cause loss of balance.
- Babies with craniums that are not yet fully formed.
- After an operation as protection against knocks.
- Spasticity and in all cases where there is a risk of cranial contusions.

OP1172:
- Conditions that cause malfunction in the alignment of the lower limbs as a consequence of neurological disorders. The aim of the orthosis is to provide a more functional gait pattern and greater autonomy for everyday activities.
- Gait disorders requiring positioning of the lower limbs in abduction in patients with cerebral palsy.
- Spina bifida.
- Disorders during embryonic development.
- Other rare disorders.
- Patients with hypotonic musculature.

FITTING INSTRUCTIONS

For best therapeutic results considering different pathologies and to extend the useful life of the product, it is essential to choose the correct size for each patient or user. Excessive compression may be intolerable; adjusting the compression to be firm yet comfortable is recommended.
If the product must be adapted, any such adjustments must be done by an orthopaedic specialist or healthcare professional legally certified to do so who must make sure the end user or person responsible for fitting the product properly understands how it works and should be used.

When fitting the product, you must adhere to the following instructions:

OPH101:
Select the right size by measuring around the head at forehead level, fit the helmet onto the patient's head, making sure that the front is correctly positioned, and adjust the chin strap to the required tightness to ensure that the helmet is stable and secure.

OP1172:
1-Place the belt around the patient's pelvic area covering the back and abdomen
1-Fasten the straps located on the front of the belt to the desired tightness.
1-Then fit the thigh supports around the top of each thigh, fasten using the strap at the front and attach the elastic straps that join the thigh supports to the belt by fastening one end of the strap to the inner thigh and wrapping it at least once around the front of each thigh support.
1-Finally, fasten the other end of the straps in a crossover mannter to the back of the belt.
1-These elastic straps provide a tension gradient and elasticity to control the thigh's traction and rotation to suit the needs of the patient and degree of correction required.

OP1173:
Fit the belt around the patient's pelvic area, back and abdomen. Attach the elastic strap to the medial part of the foot and apply traction in the opposite direction to the incorrect rotation. Then, wrap the strap spirally in an upward direction around the lower leg and thigh, up to the hip, before fastening the end diagonally across the back of the belt. Tighten the straps well to achieve the desired rotation. The elastic straps provide a gradient of tension and elasticity that controls the traction and rotation of the tibia and femur according to the needs of the patient and the degree of correction required. The elastic straps for models OP1173 and OP1174R/L are designed to correct the internal rotation of the left and/or right leg. If external rotation is required, simply swap over the left and right straps.

OP1174:
Attach the elastic strap to the medial part of the foot and apply traction in the opposite direction to the incorrect rotation. Then, wrap the strap spirally in an upward direction around the lower leg and thigh, up to the hip, before fastening the end diagonally across the back of the belt. Tighten the strap well to achieve the desired rotation. The elastic strap provides a gradient of tension and elasticity that controls the traction and rotation of the tibia and femur according to the needs of the patient and the degree of correction required. The elastic straps for models OP1173 and OP1174R/L are designed to correct the internal rotation of the left and/or right leg. If external rotation is required, simply swap over the left and right straps.

⚠ PRECAUTIONS

Before each use, check that all product components are present as per the fitting process. Periodically check the conditions of the product. If you observe any defect or anomaly, immediately report it to the issuing establishment.

This product is made of inflammable material. Do not expose the products to situations that could set them on fire. In the event of a fire, quickly get them off your body and use the proper resources to extinguish the fire.

To avoid minor discomfort caused by sweating, we recommend using some type of cotton fabric to separate the skin from contact with the product material. For discomfort such as chafing, irritation and swelling, remove the product and see a doctor or orthopaedic specialist. The product should only be used on healthy skin. It is not recommended for use over open scars with swelling, redness or hotspots.

Products marked with the symbol contain natural rubber latex and can cause allergic reactions in people sensitive to latex.

Products marked with the MR symbol contain ferromagnetic components and, therefore, extreme precaution must be taken if you undergo an MRI scan or are exposed to radiation associated with diagnostic or therapeutic procedures.

RECOMMENDATIONS-WARNINGS

The use of these products is conditioned by the indications. Although the product is not defined as a single-use device, using it on a single patient only is recommended and only for the intended purposes as described in these instructions or by a healthcare professional.
When disposing of the product and its packaging, you must strictly adhere to the legal regulations in your community.

RECOMMENDATIONS FOR STORAGE AND WASHING

When not using the product, store it in the original packaging in a dry place at room temperature. Stick the Velcro to each other (if the orthotic device has them), frequently wash by hand with warm water (30º C max.) and mild soap. To dry the product, use a dry towel to absorb as much moisture as possible and let it dry at room temperature. Do not hang it up or iron the product and do not expose it to direct heat sources such as stoves, dryers, direct sun exposure, etc. When using or cleaning the product, do not use abrasive or corrosive substances, alcohol, ointments or liquid solvents. If not dried off properly, the detergent residue may irritate the skin and cause the product to deteriorate.

DEUTSCH

ANWEISUNG ZU GEBRAUCH, AUFBEWAHRUNG UND GARANTIE

Sehr geehrter Kunde,
Vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Orliman-Produkt. Bitte lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanweisung. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung und Verpackung für eine zukünftige Bezugnahme auf. Sollten Sie Fragen haben, suchen Sie Ihren Arzt bzw. Ihren Orthopäden auf oder setzen Sie sich mit unserer Kundendienstabteilung in Verbindung.
ORLIMAN S.L.U. gewährt eine Garantie für alle seine Produkte, wenn deren ursprüngliche Konfiguration nicht verändert oder beeinträchtigt wurde, und diese Produkte wie im Anweisungsblatt vorgeschrieben verwendet wurden.
Sollten die Produkte in Verbindung mit anderen Produkten, Ersatzteilen oder Systemen eingesetzt werden, ist sicherzustellen, dass diese kompatibel und von der Marke Orliman® sind. Es wird keine Garantie für Produkte gewährt, an denen aufgrund falscher Verwendung Mängel oder Risse jeglicher Art auftreten. Um die Garantie in Anspruch nehmen zu können, lassen Sie von dem Fachgeschäft, in dem Sie das Produkt erworben haben, den Garantieschein zum Anweisungsblatt ausfüllen. Bei schweren Zwischenfällen mit diesem Produkt, teilen Sie dies bitte Orliman S.L.U. und der zuständigen Behörde in Ihrem Land mit.
Orliman dankt Ihnen für Ihre Produktauswahl und wünscht Ihnen eine baldige Besserung.

BESTIMMUNGEN

MD Dieser Artikel ist ein Medizinprodukt der Klasse I. Es wurde eine Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) durchgeführt, um alle bestehenden Risiken so gering wie möglich zu halten. Es wurden Tests gemäß der Europäischen Norm UNE-EN ISO 22523 zu Prothesen und Orthesen durchgeführt.

INDIKATIONEN

OPH101:
- Zerebrale Lähmung.
- Epileptische Patienten.
- Neuromuskuläre Erkrankungen, die den Verlust des Gleichgewichts verursachen.
- Wenn der Schädel des Babys noch nicht vollständig formiert ist.
- Nach einer Operation als Schutz zur Vermeidung von möglichen Stößen.
- Spastizität oder in all jenen Fällen, in denen das Risiko von Schädelkontusionen vorhanden ist.

OP1172:
- Pathologien, die Störungen in der Ausrichtung der unteren Gliedmaße als Konsequenz der Symptomatik neurologischen Ursprungs hervorrufen. Hiermit wird ein funktionelleres Gehmuster und eine größere Autonomie für die alltäglichen Aktivitäten erreicht.
- Gehstörungen, die eine Positionierung mit Abduktion der unteren Gliedmaße bei Patienten mit infantiler Zerebralparese erfordern.
- Spina bifida.
- Krankheiten während der embryonalen Entwicklung.
- Andere als selten bezeichnete Krankheiten.
- Patienten mit Muskelhypotonie.

ANPASSUNGSANLEITUNG

Für höchste therapeutische Effizienz bei den verschiedenen Krankheitsbildern und Verlängerung der Lebensdauer des Produkts, ist eine korrekte Auswahl der gegeigneten Größe für jeden Patienten oder Benutzer von größter Bedeutung. Eine zu starke Kompression kann zu Unverträglichkeiten führen, daher empfehlen wir die Kompression fest aber bequem einzustellen.
Wenn das Produkt angepasst werden muss, ist dies von einem Orthopädie-Techniker oder einem gesetzlich dafür zugelassenen medizinisch-technischen Mitarbeiter vorzunehmen, und es muss sichergestellt sein, dass der Endbenutzer oder die für die Anpassung des Produkts verantwortliche Person die Funktion und den Verwendungszweck in vollem Umfang verstanden hat.

Für die Positionierung sind die folgenden Aspekte zu beachten:

OPH101:
Wählen Sie die geeignete Größe, indem Sie den Perimeter des Kopfes in der Höhe der Stirn messen. Passen Sie danach den Helm auf dem Kopf des Patienten an und vergewissern Sie sich, das der vordere Teil korrekt angepasst ist. Passen Sie den Kinnriemen an, bis die erforderliche Befestigung erreicht ist und der Helm einen stabilen und sicheren Sitz hat.

OP1172:
1-Befestigen Sie das Korsett um den Beckenbereich des Patienten, sodass es den Rücken und den Bauch umschließt.
1-Passen Sie die Gurte im vorderen Teil des Korsetts, bis der gewünschte Halt erreicht ist.
1-Bringen Sie danach die die Oberschenkelstützen am Patienten im oberen Bereich von jedem Oberschenkel an und passen Sie sie mit den Gurten im vorderen Bereich an.
1-Befestigen Sie abschließend die elastischen Bänder, die die beiden Oberschenkelstützen miteinander verbinden, an das Korsett und befestigen ein Ende des Bandes an der Innenseite des Oberschenkels und wickeln Sie es mindestens einmal um die jeweilige Oberschenkelstütze an der Vorderseite.
1-Befestigen Sie danach das andere Ende des Bandes in gekreuzter Form an der Rückseite des Korsetts. Die besagten Bänder gewährleisten einen Spannungsgradienten und die Elastizität, die die Zugkraft und die Drehung des Oberschenkels entsprechend der Bedürfnisse des Patienten und den Grad der benötigten Korrektur steuern.

OP1173:
Befestigen Sie das Korsett um den Beckenbereich des Patienten, sodass es den Rücken und den Bauch umschließt.. Legen Sie diealastische Schlaufe am mittleren Bereich des Fußes an, indem Sie eine zugartige Bewegung in der entgegengesetzten Richtung der Rotation ausüben, die Sie ändern möchten. Fahren Sie mit der Bewegung spiralförmig über das Schienenbein hinweg fort, dann weiter über den Femur und bis zur Hüfte, um das Ende der Schlaufe überkreuzt am hinteren Teil des Korsetts zu befestigen. Die Schlaufen gut festziehen, bis die gewünschte Rotationsstärke erzielt ist. Diese elastischen Schlaufen bieten einen Spannungs- und Elastizitätsgradient, durch den die Zugkraft und die Drehung des Schienenbeins sowie des Femur gemäß den Patientenbedürfnissen und dem erforderlichen Korrekturgrad kontrolliert werden. Aufgrund ihres Designs sind die elastischen Schlaufen mit den Artikelnummern OP1173 und OP1174D/I für die Behandlung der Innenrotation des betreffenden Körperglieds bestimmt (je nach Fall, rechts oder links). Geht es um die Behandlung der Außenrotation der Gliedmaßen, muss lediglich die entgegengesetzte Seite des zu behandelnden Körperglieds ausgewählt werden.

OP1174:
Legen Sie die elastische Schlaufe am mittleren Bereich des Fußes an, indem Sie eine zugartige Bewegung in der entgegengesetzten Richtung der Rotation ausüben, die Sie ändern möchten. Fahren Sie mit der Bewegung spiralförmig über das Schienenbein hinweg fort, dann weiter über den Femur und bis zur Hüfte und nehmen Sie dann eine festigende Drehung um die Hüfte herum vor. Die Schlaufen gut festziehen, bis die gewünschte Rotationsstärke erzielt ist. Die elastischen Schlaufen bieten einen Spannungs- und Elastizitätsgradient, wodurch die Zugkraft und die Drehung des Schienenbeins sowie des Femur gemäß den Patientenbedürfnissen und dem erforderlichen Korrekturgrad kontrolliert werden. Aufgrund ihres Designs sind die elastischen Schlaufen mit den Artikelnummern OP1173 und OP1174D/I für die Behandlung der Innenrotation des betreffenden Körperglieds bestimmt (je nach Fall, rechts oder links). Geht es um die Behandlung der Außenrotation der Gliedmaßen, muss lediglich die entgegengesetzte Seite des zu behandelnden Körperglieds ausgewählt werden.

⚠ SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Vor jedem Anziehen prüfen, ob das Produkt alle Komponenten aufweist. Prüfen Sie regelmäßig den Zustand. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, teilen Sie dies unverzüglich dem Fachgeschäft mit, in dem Sie das Produkt erworben haben.

Das Fertigungsmaterial ist entflammbar. Setzen Sie es keinen Situationen aus, in dem es sich entzünden könnte. Sollte dies dennoch geschehen, ziehen Sie das Produkt schnellstens aus und setzen Sie die entsprechenden Mittel ein, um das Feuer zu löschen.

Bei geringfügigen Beschwerden durch Schweißbildung, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwolltuchs als Zwischenlage, um die Haut vor dem Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Sollten Beschwerden, wie Abschürfungen, Hautreizungen oder Schwellungen auftreten, ziehen Sie das Produkt aus und suchen einen Arzt oder Orthopädie-Techniker auf. Das Produkt darf nur auf intakter Haut angewendet werden. Kontraindikation bei offenen Narben mit Schwellung, Rötung und Wärmestaus.
Die mit dem Symbol gekennzeichneten Produkte enthalten Latex aus Naturkautschuk und können allergische Reaktionen bei Personen mit Latexsensibilität hervorrufen.
Die mit dem Symbol MR gekennzeichneten Produkte enthalten ferromagnetische Komponenten, seien Sie daher äußerst vorsichtig bei Magnetresonanzuntersuchungen oder Bestrahlungen in Verbindung mit diagnostischen oder therapeutischen Verfahren.

EMPFEHLUNGEN-HINWEISE

Die Nutzung dieses Produkts ist auf die Indikationen beschränkt. Auch wenn die Orthese kein Einwegprodukt ist, wird empfohlen, diese nur für einen einzelnen Patienten und nur für die in dieser Gebrauchsanweisung oder vom behandelnden Arzt indizierten Zwecke zu verwenden.
Halten Sie bei der Entsorgung der Verpackung und des Produkts alle in Ihrer Region geltenden gesetzlichen Bestimmungen strikt ein.

AUFBEWAHRUNGS- UND WASCHANLEITUNG

Wenn Sie das Produkt nicht verwenden, bewahren Sie es in seiner Originalverpackung an einem trockenen Ort bei Umgebungstemperatur auf. Legen Sie die Klettverschlüsse übereinander (sofern die Orthese solche hat), waschen Sie das Produkt regelmäßig per Hand mit lauwarmem Wasser (max. 30 ºC) und Neutralseife. Verwenden Sie zum Trocknen des Produkts ein trockenes Handtuch, um die meiste Feuchtigkeit zu beseitigen, und lassen Sie es bei Umgebungstemperatur vollständig trocknen. Ziehen oder bügeln Sie das Produkt nicht und setzen Sie es keiner direkten Hitzequelle aus, wie Öfen, Trockner, direkte Sonneinstrahlung, etc. Verwenden Sie im Einsatz oder bei der Reinigung keine scheuernden, korrosiven Substanzen, keinen Alkohol, keine Salben oder Lösungsmittel. Wenn die Orthese nicht gut ausgespült wird, können die Reststoffe des Waschmittels zu Hautreizungen führen und das Produkt beschädigen.

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO, CONSERVAÇÃO E GARANTIA

Estimado cliente,
Muito obrigado pela sua confiança num produto Orliman. Por favor, leia as instruções atentamente. Guarde estas instruções e a embalagem para referência futura. Em caso de dúvidas, contacte o seu médico, ortopotésico ou o nosso departamento de apoio ao cliente.
A ORLIMAN S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre que estes não tenham sido manipulados nem alterados na sua configuração original, com exceção da sua utilização prescrita nesta folha de instruções.
No caso dos produtos serem utilizados em conjunto com outros produtos, peças de reposição ou sistemas, verifique se são compatíveis e se possuem a marca Orliman®. A garantia não será válida em caso de má utilização, deficiências ou roturas de qualquer tipo. Para utilizar a garantia, vá to o estabelecimento onde adquiriu o produto, onde deve ser preenchido o quadro de dados de garantia da presente folha de instruções. Em caso de incidentes graves relacionados com o produto, comunique à Orliman S.L.U. e à autoridade competente no seu País.
A Orliman agradece a sua preferência e deseja-lhe uma rápida recuperação.

NORMATIVA

MD Este artigo é um dispositivo médico classe I. Foi efetuada uma Análise de Riscos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos os riscos existentes. Realizaram-se os ensaios conforme a norma europeia UNE-EN ISO 22523 de Próteses e ortóteses.

INDICAÇÕES

OPH101:
- Paralisia cerebral.
- Pacientes epilépticos.
- Distúrbios neuromusculares que provoquem perdas de equilíbrio.
- Formação incompleta do crânio do bebé.
- Depois de uma operação como proteção para prevenir eventuais impactos.
- Espasticidade e em todos os casos em que esteja presente o risco de ocorrência de contusões cranianas.

OP1172:
- Patologias que provoquem disfunções no alinhamento dos membros inferiores em consequência de sintomatologia de origem neurológica, obtendo um padrão de marcha mais funcional e maior autonomia para as atividades da vida diária.
- Alterações da marcha que exijam um posicionamento em abdução dos membros inferiores em pacientes com Paralisia Cerebral Infantil.
- Espinha bífida.
- Doenças durante o desenvolvimento embrionário.
- Outras doenças denominadas raras.
- Pacientes com musculatura hipotónica.

INSTRUÇÕES DE COLOCAÇÃO

Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias e prolongar a vida útil do produto, é fundamental escolher corretamente o tamanho mais adequado a cada paciente ou utilizador. Uma compressão excessiva pode causar intolerância, pelo que recomendamos que regule a compressão até obter um grau firme, mas cómodo.
No caso de o produto necessitar de adaptação, esta terá de ser feita por um ortoprotésico ou um profissional de saúde legalmente habilitado, devendo assegurar-se que o utilizador final ou a pessoa responsável pela colocação do produto entende corretamente o seu funcionamento e a sua utilização.

Para a sua colocação, devem ser observados os seguintes aspetos:

OPH101:
Selecione o tamanho adequado medindo o perímetro da cabeça à altura da testa. Posteriormente, coloque o capacete sobre a cabeça do paciente, certificando-se de que a parte frontal está ajustada corretamente. Regule a correia mentoniana até conseguir a fixação necessária, ficando o capacete estável e seguro.

OP1172:
1-Coloque a faixa em redor da região pélvica do paciente, rodeando as costas e o abdómen.
1-Ajuste as correias situadas na parte anterior da faixa até conseguir a sujeição pretendida.
1-Posteriormente, coloque as coxais no paciente em redor da região superior de cada coxa e ajuste-as com as correias situadas na parte anterior.
1-Finalmente coloque as tiras elásticas que unem cada uma das coxais à faixa, fixando uma extremidade da cinta à face interna da coxa e rodeando pelo menos uma vez cada uma das coxais pela parte dianteira.
1-A seguir, fixe a outra extremidade da tira de forma cruzada à parte posterior da faixa. As tiras elásticas referidas proporcionam uma relação de tensão e elasticidade que controla a tração e rotação da coxa em função das necessidades do paciente e o grau de correção pretendido.

OP1173:
Ponha a faixa em redor da região pélvica do doente, rodeando as costas e o abdómen. Ajuste a correia elástica na parte medial do pé, tracionando na direção oposta à rotação a modificar. Prossiga em forma de espiral pela tíbia, subindo até ao fémur e chegando à anca, para fixar a extremidade da correia de forma cruzada na parte posterior da faixa. Regule bem as correias até conseguir a rotação pretendida. Estas correias elásticas proporcionam um gradiente de tensão e de elasticidade que controla a tração e a rotação da tíbia e do fémur em função das necessidades do doente e do grau de correção exigido. Dado o seu desenho, as correias elásticas para as referências OP1173 e OP1174D/E estão preparadas para tratar a rotação interna do membro selecionado (direita ou esquerda, consoante o caso). Para aplicar um tratamento de rotação externa dos membros, deve selecionar o lado contrário ao membro a tratar.

OP1174:
Coloque a correia elástica na parte medial do pé, tracionando na direção oposta à rotação a alterar. Prossiga em forma de espiral pela tíbia, subindo até ao fémur e chegando à anca, e dê uma volta de fixação sobre a cintura. Regule bem as correias até conseguir a

FRANÇAIS

INSTRUCTION D'UTILISATION, DE CONSERVATION ET GARANTIE

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir accordé votre confiance à un produit Orliman. Nous vous invitons à lire attentivement les instructions suivantes. Veuillez conserver ces instructions et l'emballage pour toute éventuelle référence future. En cas de doute, veuillez contacter votre médecin, votre orthopédiste spécialisé ou notre Service Client.

ORLIMAN S.L.U. garantit tous ses produits, à condition qu'ils n'aient pas été manipulés, ni modifiés dans leur configuration initiale, à l'exception de ceux d'une utilisation prescrite sur cette page d'instructions.

Si les produits sont utilisés en combinaison avec d'autres produits, pièces de rechange ou systèmes, assurez-vous que ceux-ci sont compatibles et qu'ils proviennent de la marque Orliman®. Les produits dont les caractéristiques ont été altérées en raison de chutes, de mauvais usage, de lacunes ou ruptures de tout type sont exclus de la garantie. Pour faire usage de la garantie, veuillez vous rendre auprès de l'établissement de distribution qui devra remplir le tableau des informations de garantie de la présente notice. En cas de difficultés graves liées au produit, veuillez les communiquer à Orliman S.L.U. ainsi qu'à l'autorité compétente correspondante dans votre pays.

Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite un prompt rétablissement.

RÉGLEMENTATION

MD Cet article est un produit de santé de classe I. Il a fait l'objet d'une Analyse de Risques (UNE EN ISO 14971) afin de réduire tout risque éventuel. Des essais ont été réalisés conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 relative aux prothèses et orthèses.

INDICATIONS

OPH101 :
- Paralysie cérébrale.
- Patients épileptiques.
- Troubles neuromusculaires qui provoquent des pertes d'équilibre.
- Si le crâne du bébé n'est pas complètement formé.
- Après une opération, comme protection pour prévenir de possibles chutes.
- Spasticité et pour tous les cas où il existe un risque de contusions crâniennes.

OP1172 :
- Pathologies qui provoquent des dysfonctionnements de l'alignement des membres inférieurs comme conséquence de symptomatologie d'origine neurologique, obtenant un patron de marche plus fonctionnelle et une meilleure autonomie pour les activités de la vie quotidienne
- Altérations de la marche qui nécessitent un positionnement en abduction des membres inférieurs chez les patients souffrant de paralysie cérébrale infantile.
- Spina bifida.
- Maladies pendant le développement embryonnaire.
- Autres maladies rares.
- Patients souffrant d'hypotonie musculaire.

INTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

Pour une plus grande efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et pour prolonger la durée de vie du produit, il est important de choisir la taille la plus appropriée à chaque patient ou utilisateur. Une compression excessive peut entraîner une intolérance. Il est conseillé de régler la compression jusqu'à un degré ferme mais confortable. Dans le cas où le produit aurait besoin d'être adapté, cette adaptation devra être effectuée par un technicien orthopédiste ou un professionnel de santé légalement formé à cet effet. Il devra s'assurer que l'utilisateur final ou la personne responsable de la mise en place du produit comprend correctement son fonctionnement et son utilisation.

Pour mettre en place le produit, veuillez suivre les instructions suivantes :

OPH101 :

Sélectionnez la taille adéquate en mesurant le périmètre de la tête à hauteur du front. Ensuite, réglez la crosse sur la tête du patient, en vous assurant que la partie frontale est correctement réglée, réglez la sangle du menton jusqu'à obtention de la fixation nécessaire pour que le casque soit en position stable et sûre.

OP1172 :
1-Placez la ceinture autour de la région pelvienne du patient, en entourant le dos et le ventre.
1-Réglez les sangles situées sur la partie antérieure de la ceinture jusqu'à obtenir le soutien désiré.
1-Placez ensuite les cuissières sur le patient autour de la région supérieure de chaque muscle et réglez-les à l'aide des sangles situées sur la partie antérieure.
1-Enfin, placez les bandes élastiques qui unissent chaque cuissière à la ceinture, en fixant une extrémité de la bande à la face interne du muscle et en entourant au moins une fois chaque cuissière par l'avant.
1-À continuation, fixez l'autre extrémité de la bande de manière croisée à la partie postérieure de la ceinture; ces bandes élastiques offrent un degré de tension et d'élasticité qui contrôle la traction et la rotation du muscle en fonction des besoins du patient et le degré de correction nécessaire.

Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit a tous ses composants, selon le processus de mise en place. Contrôlez son état de manière périodique. Si vous constatez un défaut ou une anomalie, veuillez immédiatement en informer l'établissement de distribution.

Le matériau de construction utilisé est inflammable. Veillez à ne pas exposer les produits à des situations susceptibles de provoquer leur inflammation. Si la situation venait à se produire, éteignez-vous en rapidement et utilisez les moyens appropriés pour l'éteindre.

En cas de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une interface de cotton pour séparer la peau du contact avec le tissu. En cas de gênes telles que des éraflures, irritations ou gonflements, retirer le produit et contactez votre médecin ou technicien orthopédiste. Le produit doit être utilisé uniquement sur des peaux intactes. Contre-indiqué sur des cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et accumulation de chaleur.

Les produits marqués du symbole ▽ contiennent du latex de caoutchouc naturel et peuvent provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles au latex.

Les produits marqués du symbole MD contiennent des composants ferromagnétiques qui requièrent des précautions particulières en cas de Résonance Magnétique ou de rayonnements associés à des procédures diagnostiques ou thérapeutiques.

CONSEILS ET MISES EN GARDE

L'utilisation de ces produits est subordonnée aux indications. Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, il est recommandé d'en utiliser une par patient et seulement pour les fins indiquées dans ces instructions ou par votre thérapeute.

Pour les déchets d'emballage et du produit, veuillez scrupuleusement respecter les normes légales de votre communauté.

CONSEILS DE CONSERVATION ET DE LAVAGE

Lorsque vous n'utilisez pas le produit, veuillez le conserver dans son emballage d'origine, dans un lieu sec à température ambiante. Collez les velcros entre eux (si l'orthèse est pourvue de velcros), lavez régulièrement à la main à l'aide d'eau tiède (maximum 30 °C) et d'un savon neutre. Pour sécher le produit, utilisez une serviette sèche afin d'absorber la plus grande quantité d'humidité possible et laissez-le sécher à température ambiante. Ne tendez ni ne repassez pas le produit, et veillez à ne pas l'exposer à des sources de chaleur directes, telles qu'un réchaud, un appareil de chauffage, aux rayons directs du soleil, etc. Lorsque vous utilisez ou lavez le produit, veuillez ne pas utiliser des substances abrasives ou corrosives, des produits à base d'alcool, des pommades ou des liquides solvants. Veillez à bien rincer le produit, dans le cas contraire les restes de détergent peuvent entraîner des irritations cutanées et détériorer le produit.

ITALIANO

ISTRUZIONI PER USO, CONSERVAZIONE E GARANZIA

Caro cliente,

Ti ringraziamo per la fiducia che hai riposto in un prodotto Orliman. Ti preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni. Conserva queste istruzioni e la confezione per consultazioni future. In caso di dubbio, si prega di rivolgersi al proprio medico, alla propria ortopedia specializzata o al nostro dipartimento di Attenzione al Cliente.

ORLIMAN S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, sempre premesso che non vengano manipolati, né alterati rispetto alla loro configurazione originale, a eccezione dell'uso prescritto nel presente foglietto illustrativo.

Nel caso in cui i prodotti vengano utilizzati in combinazione con altri prodotti, ricambi o sistemi, è necessario accertarsi che siano compatibili e di marca Orliman®. La garanzia non copre i prodotti che presentino carenze o rotture di qualsiasi tipo in seguito all'uso scorretto. Per avvalersi della garanzia è necessario rivolgersi al negozio di rivendita che dovrà compilare la casella dei dati di garanzia del presente foglietto illustrativo. Nel caso in cui avvengano gravi incidenti connessi con l'uso del prodotto, si prega di comunicarlo a Orliman S.L.U. e alle autorità competenti del proprio Stato. Orliman ti ringrazia per la tua scelta e ti augura pronta guarigione.

NORMATIVA

MD Il presente articolo è un dispositivo sanitario di classe I. È stata realizzata un'analisi dei rischi (UNI CEI EN ISO 14971) allo scopo di minimizzare tutti i pericoli esistenti. Sono stati realizzati dei test conformemente alla normativa europea UNI EN ISO 22523 che specifica i requisiti ed i metodi di prova relativi alle protesi d'arto esterne e ortesi esterne.

INDICAZIONI

OPH101:
- Paralisi cerebrale.
- Pazienti epilettici.
- Disordini neuromuscolari che causano perdita di equilibrio.
- Nel caso in cui il cranio del neonato non sia completamente ossificato.
- In seguito ad un'operazione, come protezione per prevenire possibili urti.
- Spasticità e in tutti i casi in cui è presente il rischio di subire contusioni craniche.

OP1172:
- Patologie che provocano disfunzioni nell'allineamento degli arti inferiori come conseguenza di sintomi di origine neurologica, ottenendo uno schema motorio più funzionale e una maggior autonomia per le attività quotidiane.
- Alterazioni dell'andatura che richiedono un posizionamento in abduzione degli arti inferiori in pazienti con paralisi cerebrale infantile.
- Spina bifida.
- Malattie durante lo sviluppo embrionale.
- Altre malattie denominate rare.
- Pazienti con muscolatura ipotonica.

ISTRUZIONI PER LA COLLOCAZIONE

Per ottenere il maggior livello di efficacia terapeutica nelle varie patologie e prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale la scelta della taglia più idonea a ciascun paziente o utilizzatore. Una compressione eccessiva può provocare intolleranza. Per cui si consiglia di regolare la compressione fino a un grado di sostegno sicuro, ma che risulti comodo.

Nel caso in cui il prodotto abbia bisogno di adattamento, la collocazione va realizzata a cura di un tecnico ortopedico, o un professionista sanitario legalmente qualificato per farlo e sarà necessario assicurarsi che l'utente finale, o la persona responsabile della collocazione del prodotto ne comprenda correttamente il funzionamento e l'uso.

Per la collocazione è necessario adottare le seguenti accortezze:

OPH101:

Selezionare la taglia appropriata misurando la circonferenza della testa all'altezza della fronte. In seguito, regolare il casco sulla testa del paziente, assicurandosi che la parte frontale sia collocata correttamente, regolare la cinghia del mento fino ad ottenere il fissaggio necessario, affinché il casco sia stabile e sicuro.

OP1172:
1-Collocare la fascia attorno alla regione pelvica del paziente, avvolgendo la schiena e l'addome.
1-Regolare le cinghie situate sulla parte anteriore della fascia fino ad ottenere il fissaggio desiderato.
1-Dopodiché, collocare i cosciali sul paziente attorno alla zona superiore di ogni coscia e regolarli per mezzo delle cinghie situate nella parte anteriore.
1-Infine, collocare le bande elastiche che uniscono ogni cosciale alla fascia, fissando un'estremità della banda al lato interno della coscia e avvolgendo almeno una volta ogni cosciale dalla parte anteriore.
1-In seguito, fissare l'altra estremità della banda in modo incrociato alla parte posteriore della fascia, tali bande elastiche offrono un grado di tensione ed elasticità che consente di controllare la trazione e la rotazione della coscia in base alle necessità del paziente, nonché il grado di correzione desiderato.

CONSIGLI E AVVERTENZE

L'utilizzo di questi prodotti è soggetto a prescrizioni. Sebbene l'ortesi non sia monouso, si raccomanda di utilizzarla per un unico paziente e solo per gli scopi indicati nelle presenti istruzioni, o dal medico curante.

Per lo smaltimento dell'imballaggio e del prodotto si prega di rispettare scrupolosamente le norme legali della propria comunità.

RACCOMANDAZIONI DI CONSERVAZIONE E LAVAGGIO

Quando il prodotto non viene utilizzato, va conservato nell'imballaggio originale, in luogo asciutto, a temperatura ambientale. Attaccare tra loro le fascette di velcro (qualora l'ortesi ne fosse provvista); lavare periodicamente a mano con acqua tiepida (max. 30°C) e sapone neutro. Per asciugare il prodotto, utilizzare un asciugamano asciutto per assorbire il più possibile l'umidità e lasciar asciugare a temperatura ambiente. Non stendere, né stirare, né esporre il prodotto a fonti di calore dirette quali stufe, asciugatrici, esposizione diretta al sole, ecc. Durante l'uso, o durante la pulizia, non utilizzare sostanze abrasive, corrosive, alcol, pomate o liquidi solventi. Se l'ortesi non è ben risciacquata, i residui di detersivo potrebbero irritare la pelle e deteriorare il prodotto.

POLSKI

WYTYCZNE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA, KONSERWACJI I GWARANCJI

Szanowny Kliencie!

Serdecznie dziękujemy za obdarzenie nas zaufaniem poprzez wybór wyrobu marki Orliman. Prosimy o uważne przeczytanie podanych wytycznych. Niniejsze wytyczne oraz opakowanie należy zachować w celu późniejszej konsultacji. W przypadku pytań należy skontaktować się z lekarzem lub wyspecjalizowanym ortopedą lub Działem Obsługi Klienta naszej firmy.

Firma ORLIMAN S.L.U. udziela gwarancji na wszystkie produkowane wyroby pod warunkiem, że nie zostały one poddane zmianom lub modyfikacjom w stosunku do konfiguracji pierwotnej z wyjątkiem zakresu użytkowania opisanego w niniejszych wytycznych.

W przypadku używania wyrobów łącznie z innymi produktami, częściami zamiennymi lub systemami należy zapewnić ich zgodność z posiadanym wyrobem należy korzystać wyłącznie z produktów, części zamiennych i systemów marki Orliman®. Gwarancja nie obejmuje wyrobów, w których wystąpiły wszelkiego rodzaju ubytki lub uszkodzenia na skutek niepoprawnego użytkowania. W celu skorzystania z gwarancji należy udać się do miejsca wydania wyrobu, w którym zostanie wypełniona tabela danych gwarancyjnych zawarta w niniejszych wytycznych. Poważne incydenty związane z użytkowaniem wyrobu należy zgłaszać firmie Orliman S.L.U. oraz właściwym organom danego państwa.

Firma Orliman dziękuje za dokonany wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

PRZEPISY

MD Niniejszy artykuł stanowi wyrób medyczny klasy I. W jego zakresie przeprowadzono stosowną analizę ryzyka (zgodnie z normą UNE EN ISO 14971) i ograniczono wszelkie rodzaje występującego ryzyka. Wykonano badania zgodnie z normą europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczącą protez i ortez.

WSKAZANIA

OPH101:
- Porażenie mózgowe.
- Pacjenci cierpiący na epilepsję.
- Choroby neuromięśniowe wywołujące zaburzenia równowagi.
- Niecałkowite zrośnięcie kości czaszki u niemowląt.
- W rehabilitacji pooperacyjnej w celu ochrony przed uderzeniami.
- W przypadku spastyczności i wszelkiego rodzaju schorzeń, w których istnieje ryzyko mechanicznych urazów czaszki.

OP1172:
- Schorzenia wywołujące nieprawidłowe ustawienie względem siebie kończyn dolnych w wyniku zaburzeń natury neurologicznej. Zastosowanie aparatu umożliwia pacjentowi osiągnięcie bardziej funkcjonalnego chodu i większej niezależności w wykonywaniu codziennych czynności.
- Zaburzenia chodu wymagające utrzymania kończyn dolnych w pozycji odwodzenia u pacjentów cierpiących na dziecięce porażenie mózgowe.
- Rozszczep kręgosłupa.
- Choroby z okresu rozwoju embrionalnego.
- Inne choroby rzadkie.
- Pacjenci cierpiący na hipotonię mięśniową.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE ZAKŁADANIA WYROBU

Aby uzyskać optymalną skuteczność leczenia poszczególnych schorzeń oraz zapewnić dłuższy czas eksploatacji wyrobu, nadrzędne znaczenie ma prawidłowy dobór rozmiaru do danego pacjenta lub użytkownika. Nadmierny ucisk może prowadzić do nietolerancji wyrobu, dlatego zaleca się wybranie rozmiaru opcja ucisku tak, aby zagwarantować mocne napięcie, jednak bez uszczerbku dla komfortu użytkownika.

W przypadku konieczności regulacji wyrobu powinien jej dokonać technik ortopeda lub pracownik służby zdrowia posiadający stosowne uprawnienia w tym zakresie. Należy upewnić się, że użytkownik końcowy lub osoba odpowiedzialna za umieszczenie wyrobu posiada odpowiednią wiedzę na temat jego obsługi i użytkowania.

Podczas zakładania należy zwrócić uwagę na następujące aspekty:

OPH101:

Dobieramy odpowiedni rozmiar, mierząc obwód głowy na wysokości czoła. Zakładamy kask na głowę pacjenta, upewniając się przy tym, że przednia część pozostaje prawidłowo ustawiona, a następnie regulujemy taśmę podbródkową w taki sposób, aby kask trzymał się mocno, był stabilnie osadzony i zapewniał bezpieczeństwo.

OP1172:
1-Założyć pas wokół pleców i brzucha na wysokości miednicy.
1-Wyregulować taśmy, umieszczone w jego przedniej części, aż do uzyskania optymalnego zapięcia.
1-Następnie przymocować szelki do ramion, a następnie wyregulować ich długość za pomocą znajdujących się na nich taśm.
1-Założyć elastyczne taśmy, łączące szelki z pasem miednicowym, przymocowując jeden ich koniec po wewnętrznej stronie uda i prowadząc każdą z nich w taki sposób, aby co najmniej jednokrotnie owinąć ją przednią część odpowiadającej jej szelki.
1-Następnie przymocować ich drugi koniec w tylnej części pasa tak, aby się go sobą krzyżowały.
1-Zapewnia to niezbędne naprężenie i elastyczność, a tym samym umożliwia kontrolowanie rozciągania i obrotu uda w sposób dostosowany do potrzeb pacjenta i wymaganego stopnia korekcji.

ZALECENIA I OSTRZEŻENIA

Użycie niniejszych wyrobów podlega szeregowi ograniczeń. Chociaż ortezа nie stanowi artykułu jednorazowego użytku, zaleca się jej używanie przez tylko jednego pacjenta, wyłącznie w celach podanych w niniejszych wytycznych lub zaleconych przez technika medycznego.

W celu utylizacji opakowania oraz wyrobu należy ściśle przestrzegać przepisów obowiązujących na danym terytorium.

ZALECENIA DOTYCZĄCE KONSERWACJI I PRANIA

Gdy wyrób nie znajduje się w użyciu, należy go przechowywać w oryginalnym opakowaniu umieszczonym w suchym pomieszczeniu o temperaturze pokojowej. Należy spiąć ze sobą rzepy (jeżeli orteza jest w nie wyposażona), okresowo prać ręcznie w letniej wodzie (do 30°C) przy użyciu mydła o neutralnym odczynie. Do suszenia wyrobu należy użyć suchego ręcznika w celu wchłonięcia maksymalnych ilości wilgoci, a następnie pozostawić do wyschnięcia w temperaturze pokojowej. Wyrobu nie należy rozwieszać, prasować ani narażać na kontakt z bezpośrednimi źródłami ciepła, takimi jak piece, suszarki, bezpośrednie działanie promieni słonecznych itd. Podczas użytkowania lub czyszczenia wyrobu nie należy stosować środków ściernych, korozyjnych, alkoholi, past lub płynów o właściwościach rozpuszczających. W przypadku niewłaściwego wyżęcia ortezy resztki środka myjącego mogą spowodować podrażnienia skóry i uszkodzenie wyrobu.

NEDERLANDS

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK, BEWAREN EN GARANTIE

Beste klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een Orliman-product. Lees de instructies zorgvuldig door. Bewaar deze instructies en de verpakking om later na te kunnen lezen. Als u vragen heeft, neem dan contact op met uw arts, uw orthopedisch specialist of onze klantenservice.

ORLIMAN S.L.U. garandeert al zijn producten, waarbij geldt dat de producten niet mogen zijn gemanipuleerd en geen wijzigingen plaatsgevonden mogen hebben in hun oorspronkelijke configuratie anders dan het in dit instructieblad beschreven gebruik.

Indien de producten worden gebruikt in combinatie met andere producten, onderdelen of systemen, dient u te controleren dat ze compatibel zijn en van het merk Orliman® zijn. Uitgezonderd van garantie zijn producten die door oneigenlijk gebruik defecten, breuk of schade van welke aard dan ook vertonen. Om gebruik te kunnen maken van de garantie, dienen de garantiegegevens op dit instructieblad ingevuld te zijn door de winkel waar u het product gekocht heeft. Is er sprake van ernstige incidenten met betrekking tot het product, meld dit dan aan Orliman S.L.U. en de relevante bevoegde autoriteit in uw land.

Bedankt dat u gekozen heeft voor een Orliman-product. Orliman wenst u van harte beterschap.

REGELGEVING

MD Dit artikel is een medisch hulpmiddel van klasse I. Er is een risicoanalyse uitgevoerd (UNE EN ISO 14971) om alle bestaande risico's te minimaliseren. Er zijn tests uitgevoerd volgens Europese norm UNE-EN ISO 22523 voor prothesen en orthesen.

INDICATIES

OPH101:
- Celebrale verlamming.
- Epilepsie.
- Neuromusculaire aandoeningen die evenwichtsverlies veroorzaken.
- Niet volledige gevormde schedels van baby's.
- Na een operatie, als bescherming tegen mogelijke schokken.
- Spasticiteit en alle situaties waarin gevaar op kneuzing van de schedel bestaat.

OP1172:
- Aandoeningen die een storing in de uitlijning van de onderste ledematen veroorzaken als gevolg van de neurologische symptomen; om een beter stappatroon en meer autonomie te bereiken bij dagelijkse activiteiten.
- Wijzigingen in de stapbeweging die een abductie in de onderste ledematen vereisen bij patiënten met cerebrale kinderverlamming.
- Spina bifida.
- Aandoeningen tijdens de embryonale ontwikkeling.
- Andere zeldzame aandoeningen.
- Patiënten met hypotonische musculatuur.

INSTRUCTIES VOOR AANBRENGEN

Ten behoeve van zo groot mogelijke therapeutische werkzaamheid bij de verschillende pathologieën en zo lang mogelijke levensduur van het product is het essentieel om de juiste maat te kiezen voor elke patiënt en gebruiker. Overmatige compressie kan leiden tot intolerantie, daarom wordt aangeraden om de compressie zodanig te regelen dat deze stevig maar wel comfortabel is. Als het product moet worden aangepast, moet dit gebeuren door een orthopedisch technicus of een legaal gekwalificeerde zorgverlener. Verder dient de eindgebruiker of de persoon die verantwoordelijk is voor het plaatsen van het product de werking en het gebruik ervan goed te begrijpen.

Bij plaatsing dienen de volgende aspecten in acht te worden genomen:

OPH101:

Meet de omtrek van het hoofd ter hoogte van het voorhoofd en kies een hoofdband van de juiste maat. Breng de band aan op het hoofd van de patiënt. Zorg er daarbij voor dat het deel vooraan correct is uitgelijnd en pas het riempje onder de kin aan totdat u de nodige steun bereikt en de hoofdband stabiel en veilig op het hoofd zit.

OP1172:
1-Plaats de band rond het bekken van de patiënt, zodat de band rond de rug en buik zit.
1-Pas de riempjes die zich aan voorzijde op de band bevinden aan tot de gewenste ondersteuning is bereikt.
1-Plaats vervolgens de bovenbeenbanden rond elk bovenbeen van de patiënt en pas de riempjes vooraan aan.
1-Breng ten slotte de rekbare riempjes die de bovenbeenbanden met de bekkenband verbinden aan, waarbij u een uiteinde van het riempje aanbrengt op de binnenkant van de bovenbeenband en minstens éénmaal elke bovenbeenband langs voren omringt. Bevestig het andere uiteinde van de riem kruiselings aan de achterkant van de bekkenband.
1-De riemen bieden nu een bepaalde tensie en elasticiteit om de tractie en draaibeweging van het bovenbeen te beheren volgens de behoeften van de patiënt en de vereiste correctiegraad.

РУССКИЙ

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПОЛЬЗОВАНИЮ, УХОДУ И ГАРАНТИЯ

Уважаемый Покупатель,

Благодарим Вас за доверие, оказанное продукции Orliman. Пожалуйста, внимательно прочитайте инструкцию. Сохраняйте инструкцию и упаковку в течение всего срока использования изделия. При возникновении вопросов по использованию изделия свяжитесь со своим лечащим врачом, специализированным магазином, в котором было приобретено изделие, или с нашим отделом по работе с клиентами.

Компания ORLIMAN S.L.U. гарантирует качество всех своих изделий, если их изначальные параметры не подвергались модификации или изменениям, кроме тех, которые предусмотрены данной инструкцией.

В случае, если продукция используется вместе с другими изделиями, модулями или их аксессуарами, убедитесь в их совместимости и в том, что они изготовлены Orliman®. Под гарантийные обязательства не попадают изделия, которые были повреждены или у которых возникли дефекты вследствие ненадлежащего использования. Чтобы воспользоваться гарантией, обратитесь в специализированный магазин, в котором Вы приобрели изделие. С особой необходимо иметь гарантийный талон, заполняющийся в данной инструкции. В случае возникновения какого-либо серьёзного инцидента в отношении изделия сообщите о нём компании Orliman S.L.U., а также в соответствующий компетентный орган в своей стране.

ORLIMAN S.L.U. благодарит Вас за сказанное доверие и желает Вам скорейшего выздоровления.

НОРМАТИВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

MD Данная продукция является медицинским изделием класса I. В отношении данного изделия был осуществлён анализ риска (UNE EN ISO 14971), в процессе которого все существующие риски были сведены до минимальных показателей. Были проведены испытания в соответствии с требованиями европейского стандарта UNE-EN ISO 22523 «Протезирование и ортезирование».

ПОКАЗАНИЯ

OPH101:
- Церебральный паралич
- Пациенты, страдающие эпилепсией.
- Нервно-мышечные нарушения, вызывающие потерю равновесия.
- В случае недостаточного формирования черепных костей.
- После операции, в качестве профилактического средства против возможных ударов.
- При спастичности, а также во всех тех случаях, когда имеется риск ушиба черепа.

OP1172:
- Патологии, вызывающие дисфункции в выравнивании нижних конечностей вследствие симптоматики неврологического характера. Данный ортез позволяет достичь более функциональной походки и усовершенствовать анатомические характеристики для повседневной деятельности пациента
- Нарушения ходьбы, требующие позиции отведения нижних конечностей, у пациентов, страдающих детским церебральным параличом.
- Расщепление позвоночника.
- Заболевания плода.
- Другие заболевания, считающиеся редкими.
- Пациенты с мышечной гипотонией.

ИНСТРУКЦИЯ ПО НАДЕВАНИЮ

Для достижения наибольшей терапевтической эффективности в лечении различных патологий и продления срока годности изделия, необходимо подобрать правильный размер. Слишком тугое затягивание может привести к сдавливанию мягких тканей, в связи с чем рекомендуем отрегулировать натяжение, чтобы достигнуть желаемой степени фиксации, сохранив при этом ощущение удобства.

В случае, если изделие нуждается в дополнительной подгонке, то обратитесь к лечащему врачу или специалисту, имеющему соответствующую квалификацию, который должен убедиться, что конечный пользователь или лицо, помогающее в установке изделия, правильно понимает его функционирование и способ использования.

Перед надеванием ортеза необходимо принимать во внимание следующее:

OPH101:

Выберите подходящий размер, измерив окружность головы на уровне лба. Затем отрегулируйте шлем на голове пациента, обеспечив при этом правильную посадку передней части, отрегулируйте подбородочный ремешок до достижения необходимой фиксации, при этом шлем должен сидеть на голове устойчиво и надежно.

OP1172:
1-Оберните поясную часть ортеза вокруг тазового отдела пациента, проведя его спереди и живота.
1-Отрегулируйте ремешки, расположенные на поясе спереди, чтобы достичь желаемой поддержки.
1-Затем оберните бедренные элементы тугезда вокруг верхнего отдела бедренных частей ног пациента и отрегулируйте эти ортезы с помощью ремешков, расположенных спереди.
1-В завершение закрепите эластичные полоски, соединяющие каждый из указанных бедренных элементов ортеза с поясом, фиксируя один конец полоски на внутренней стороне бедренной части ноги и оборачивая ее по крайней мере один раз вокруг каждой из бедренных частей ноги спереди.

1-После этого прикрепите другой конец ленты перекрестно к задней части пояса. Эти эластичные ленты обеспечивают натяжение под определенным углом и эластичность, благодаря чему контролируется растягивающее усилие и поворот бедренной части ноги, в зависимости от потребностей пациента и необходимой степени коррекции.

OP1173:

Разместить бандаж вокруг тазовой области пациента, охватив спину и живот. Разместить эластичную ленту из медицинской ткани, которая, поглянув ее в обратном направлении от поворота ноги, который необходимо ограничить. Обматывать ленту вокруг ноги по спирали, поднимаясь по бедру до самого верхнего отдела бедренной части ноги, в зависимости от потребностей пациента и необходимой степени коррекции.

OP1174:

Разместить бандаж вокруг тазовой области пациента, охватив спину и живот. Разместить эластичную ленту из медицинской ткани, которая, поглянув ее в обратном направлении от поворота ноги, который необходимо ограничить. Обматывать ленту вокруг ноги по спирали, поднимаясь по бедру до самого верхнего отдела бедренной части ноги, в зависимости от потребностей пациента и необходимой степени коррекции. В соответствии с разработкой, эластичные ленты для изделий OP1173 и OP1174DI предназначены для того, чтобы избежать повторного вывихнутого положения головки бедренной кости. Чтобы избежать поворота ноги внутрь (правой или левой, в зависимости от каждого случая). Чтобы избежать поворота ноги наружу, достаточно изменить направление обматывания лентой.

OP1174:

Разместить эластичную ленту на медиальной стороне стопы, потянув ее в обратном направлении от поворота ноги, который необходимо ограничить. Обматывать ленту вокруг ноги по спирали, поднимаясь по бедру до самого верхнего отдела бедренной части ноги, в зависимости от потребностей пациента и необходимой степени коррекции. В соответствии с разработкой, эластичные ленты для изделий OP1173 и OP1174DI предназначены для того, чтобы избежать повторного вывихнутого положения головки бедренной кости. Чтобы избежать поворота ноги внутрь (правой или левой, в зависимости от каждого случая). Чтобы избежать поворота ноги наружу, достаточно изменить направление обматывания лентой.

РЕКОМЕНДАЦИИ-ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Пользование данными изделиями должно осуществляться в соответствии с указанными выше инструкциями. Несмотря на то, что изделия предназначены для многократного использования, рекомендуется их использование только одним пациентом и только для целей, указанных в данной инструкции или врачом.

Утилизация упаковки и изделия должна осуществляться в соответствии с нормами Вашей страны.

СВЕДЕНИЯ ПО УХОДУ И ЧИСТКЕ

Если Вы не пользуетесь изделием, храните его в оригинальной упаковке, в сухом месте, при комнатной температуре. Периодически стирайте изделие вручную, в тёплой воде (не более 30°C), мылом с нейтральным уровнем PH, предварительно закрыв все застёжки «липучки» (при их наличии), Для сушки используйте сухое полотенце, чтобы удалить излишнюю влагу, после чего просушите изделие при комнатной температуре. Не вешайте и не гладьте изделие, не подвергайте его прямому воздействию источников тепла, например, печек, фенов, солнечных лучей и т.п. Во время использования или чистки изделия не используйте абразивные или едкие вещества, чистящие средства с содержанием спирта, кремы или растворители. Если после мытья изделие плохо прополощено или высушено, то остатки мыла могут привести к раздражению кожи или испортить изделие.

ROMÂNĂ

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE. GARANȚIE

Stimate client,

Vă mulțumim pentru încrederea acordată produselor Orliman. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile. Păstrați instrucțiunile și ambalajul pentru a le putea consulta în viitor. Pentru orice chestiune legată de produs, vă rugăm să vă adresați medicului dvs., tehnicianului ortoped sau serviciului nostru de Asistență clienți.

ORLIMAN S.L.U. garantează produsele sale, cu condiția ca acestea să nu fi fost manipulate sau modificate, cu excepția utilizării specificate în aceastã fișă cu instrucțiuni.

Dacă produsele sunt folosite în combinație cu alte produse, piese de schimb sau sisteme, asigurați-vă că acestea sunt compatibile și sunt marca Orliman®. Nu ne asumăm nicio răspundere în caz de daune cauzate de utilizarea incorectă a produselor. Vă puteți exercita dreptul la garanție adresându-vă magazinului de la care ați achiziționat produsul, unde se va completa fișa de garanție din prezenta fișă de instrucțiuni. În caz de incidente grave legate de produs, contactați societatea Orliman S.L.U. și autoritatea competentă din țara dvs.

Orliman vă mulțumește că ați achiziționat un produs al său și vă dorește însănătoșire grabnică.

CADRU LEGAL

MD Acest articol este un dispozitiv medical din clasa I. Acesta a fost supus unei analize de riscuri (SR EN ISO 14971) în scopul minimizării tuturor riscurilor existente. Au fost efectuate teste conform standardului european UNE EN ISO 22523 Proteze și ortoze pentru membre.

INDICAȚII

OPH101:
- Paralizie cerebrală.
- Pacienți epileptici.
- Tulburări neuromusculare.
- În cazul în care craniul copilului nu este colplet format.
- După o intervenție chirurgicală, pentru protecție împotriva loviturilor.
- Spasticitate și în toate cazurile în care riscul de a se produce contuzii craniene.

OP1172:
- Patologii care cauzează disfuncționi ale alinierii membrelor inferioare ca rezultat al unor simtomatologii de origine neurologică, obținându-se un mers mai funcțional și o mai mare autonomie în cadrul activităților zilnice.
- Alterări ale mersului care fac necesară poziționarea în abducție a membrelor inferioare la pacienții cu paralizie cerebrală infantilă.
- Spină bifidă.
- Boli apărute în decursul etapei embrionare.
- Alte boli numite rare.
- Pacienți cu musculatură hipotonică.

INSTRUCȚIUNI DE APLICARE

Pentru a obține cel mai bun rezultat terapeutic în diferite patologii și a prelungi durata de viață utilă a produsului, este fundamental să se aleagă mărimea adecvată pentru fiecare pacient sau utilizator. O compresie excesivă poate cauza intoleranță, motiv din care vă recomandăm un grad de compresie ferm, dar comod.

Dacă produsul trebuie adaptat, adaptarea trebuie făcută de un tehnician ortoped sau de un cadru medical cu cunoștințele necesare, și trebuie să se asigure că utilizatorul final sau persoana responsabilă pentru aplicarea produsului înțelege corect funcționarea și utilizarea acestuia.

Pentru aplicarea produsului trebuie să se țină seama de următoarele aspecte:

OPH101:

Selectați mărimea corespunzătoare măsurând în prealabil perimetrul capului la nivelul frunții. În continuare puneți casca pe capul pacientului, asigurându-vă că este bine ajustată, reglați chinga sub bărbie pentru a o fixa bine, astfel încât casca să stea stabilă și sigură.

OP1172:
1-Înfășurați bandajul în jurul zonei pelviene a pacientului, astfel încât să înconjoare spatele și abdomenul.
1-Ajustați chingile din partea frontală a bandajului până obțineți gradul de susținere dorit.
1-În continuare înfășurați benzile pentru coapse în partea de sus a coapselor și ajustați-le cu ajutorul chingilor din partea posterioară.
1-În cele din urmă poziționați benzile elastice care unesc ambele benzi pentru coapse de burtieră, fixând un capăt al benzii la partea interioară la coapsei și înconjurând cel puțin o dată fiecare coapsă prin partea din față.
1-În continuare fixați celălalt capăt al benzii încrucișându-l în partea posterioară a burtierei; aceste benzi elastice asigură un grad de întindere și elasticitate care controlează tracțiunea și rotirea coapsei în funcție de nevoile pacientului și gradul de corecție necesar.

Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă produsul dispune de toate componentele necesare. Controlați periodic starea produsului. Dacă observați vreo anomalie sau deteriorare, contactați imediat distribuitorul.

Materialul din care este fabricat produsul este inflamabil. Nu expuneți produsul la surse de căldură sau foc. În cazul în care produsul ia foc, scoateți-l imediat și folosiți mijloacele adecvate pentru a-l stinge.

În cazul de neplăceri minore cauzate de transpirație, recomandăm să se folosească un articol de îmbrăcăminte de bumbac, care să protejeze pielea de contactul cu produsul. Dacă apar urme de frecare, iritații sau inflamații, încetați utilizarea produsului și consultați un medic sau un ortoped. Produsul poate fi folosit numai pe piele sănătoasă. Este contraindicat în caz de răni deschise și inflamate, roșeață sau acumulare de căldură.

Produsele prevăzute cu simbolul ▽ conțin latex din cauciuc natural și pot provoca reacții alergice la persoane sensibile la latex.

Produsele prevăzute cu simbolul MD conțin componente feromagnetice, motiv din care trebuie să luați măsuri speciale dacă trebuie să vi se facă o examinare prin rezonanță magnetică sau să vă expuneți la radiații în cadrul unor proceduri medicale de diagnostic sau tratament.

**RECOMANDĂRI ȘI AVER